



KINGDOM OF BELGIUM

Краљевина Белгија - Royaume de Belgique - Koninkrijk België

FEDERAL AGENCY FOR THE SAFETY OF THE FOOD CHAIN (FASFC)

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)

Veterinary certificate for the export of bovine meat to the Republic of Serbia

Ветеринарски сертификат за извоз говеђег меса у Републици Србији
Certificat vétérinaire pour l'exportation de viande bovine vers la République de Serbie
Veterinair certificaat voor de uitvoer van rundvlees naar de Republiek Servië

Cert. nr. / Број уверења :

1. **Exporting Country / Земља извозница / Pays exportateur / Land van verzending:**
BELGIUM / БЕЛГИЈА / BELGIQUE / BELGIE
2. **Competent Authority / Надлежно орган / Autorité compétente / Bevoegde overheid:**
FASFC / AFSCA / FAVV
3. **Identification of the meat / Идентификација меса / Identification de la viande / Identificatie van het vlees:**
 - 3.1. **Nature of the commodity /**
(1) **Врста робе /**
Nature de la marchandise /
Aard van de goederen:
 - 3.2. **Treatment type /**
(2) **Начин обраде /**
Type de traitement /
Type behandeling:
 - 3.3. **Type of packaging /**
Начин паковања /
Type d'emballage /
Type verpakking:
 - 3.4. **Number of packages /**
Број пакета /
Nombre d'emballages /
Aantal verpakkingen:
 - 3.5. **Net weight /**
Нето тежина /
Poids net /
Nettogewicht:
 - 3.6. **Production period /**
производња период /
Période de production /
Periode van productie:
 - 3.7. **Temperature of the meat /**
(3) **Температура меса /**
Température de la viande /
Temperatuur van het vlees:
Ambiant – Chilled – Frozen /
Просторије – Расхлађено – Замрзнуто /
Ambiante – Réfrigérée – Congelée /
Kamertemperatuur / Gekoeld / Bevroren
4. **Origin of the meat / Порекло меса / Provenance de la viande / Herkomst van het vlees:**
 - 4.1. **Name and address of consignor /**
Име и адреса пошиљаоца /
Nom et adresse de l'expéditeur /
Naam en adres van de verzender:
 - 4.2. **Place of loading /**
Место утовара /
Lieu de chargement /
Plaats van laden:
 - 4.3. **Name, address and approval number of the slaughterhouse /**
Име, адреса и одобрени број кланице /
Nom, adresse et numéro d'agrément de l'abattoir /
Naam, adres en erkenningsnummer van het slachthuis:

4.4. Name, address and approval number of the cutting plant /

Име, адреса и одобрени број објекта за расецање меса /
Nom, adresse et numéro d'agrément de l'atelier de découpe /
Naam, adres en erkenningsnummer van de uitsnijderij:

4.5. Name, address and approval number of the cold store /

Име, адреса и одобрени број хладњаче за складиштење меса /
Nom, adresse et numéro d'agrément de l'entrepôt frigorifique /
Naam, adres en erkenningsnummer van het koelhuis:

5. Destination of the meat / дестинација меса / Destination de la viande / Bestemming van het vlees:

5.1. Name and address of consignee /

Име и адреса примаоца /
Nom et adresse du destinataire /
Naam en adres van de bestemming:

5.2. Place of destination /

Место одредишта /
Lieu de destination /
Plaats van bestemming:

5.3. Means of transport and identification /

⁽⁴⁾ Врста и идентификација превозног средства /
Moyen de transport et identification /
Transportmiddel en identificatie ervan:

6. Animal health attestation / Здравља животиња потврда / Attestation de santé animale / Verklaring inzake diergezondheid:

I, the undersigned official veterinarian, certify that the meat described above /

Ја, доле потписани овлашћени ветеринар, потврђујем да горе описано месо /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que la viande décrite ci-dessus /

Ik ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat het hierboven beschreven vlees:

6.1. Comes from a zone free from notifiable infectious diseases affecting bovine species and having an impact on the safety of the meat/

Потиче из зоне у којој није било заразних болести обавезних за пријављивање пријемчивих за говеда а које утичу на безбедност меса /

Proviennent d'une zone indemne de maladies infectieuses à notification obligatoire affectant les bovins et ayant une influence sur la sécurité de la viande /

Afkomstig is van een zone vrij van meldingsplichtige ziekten waaraan runderen gevoelig zijn en die een invloed hebben op de veiligheid van het vlees.

6.2. Was obtained from bovine animals /

Је добијено од говеда која /

A été obtenue à partir de bovins /

Werd verkregen van runderen:

6.2.1. Which come from the territory where, for the previous 12 months, there have been no outbreaks of foot-and-mouth disease and Rinderpest /

Потичу са територије на којој у последњих 12 месеци није било случајева спинавке и шапа и куге говеда /

Qui proviennent d'un territoire où, au cours des 12 derniers mois, il n'y a pas eu de foyers de fièvre aphteuse ni de peste bovine /

Die afkomstig zijn van een gebied waar er zich, gedurende de laatste 12 maanden, geen haard van mond- en klauwzeer of runderpest heeft voorgedaan;

6.2.2. Which come from holdings where during the previous 6 months, there have been no outbreaks of vesicular stomatitis /

Потичу са газдинства на којима у последњих 6 месеци није било случајева везикуларног стоматитиса /

Qui proviennent de troupeaux où, au cours des 6 derniers mois, il n'y a pas eu de foyer de stomatite vésiculaire /

Die afkomstig zijn van beslagen waar zich in de laatste 6 maanden geen haard van vesiculaire stomatitis heeft voorgedaan;

6.2.3. Where during the last 12 months no vaccination against the above mentioned diseases has been carried out /

Током последњих 12 месеци није спроведена вакцинација против горе наведених болести /

Où, au cours des 12 derniers mois, aucune vaccination contre les maladies mentionnées ci-dessus n'a été effectuée /

Waar er gedurende de laatste 12 maanden geen vaccinatie tegen de bovenvermelde ziekten heeft plaatsgevonden;

6.2.4. Which have remained in the territory described above since birth or for at least the last three months before slaughter /

Који су боравиле на територији описаној горе од рођења или најмање три месеца пре клања /

Qui sont restés sur le territoire décrit plus haut depuis la naissance ou au moins au cours des 3 derniers mois avant leur abattage /

Die in het hierboven beschreven gebied hebben verbleven sinds hun geboorte of ten minste gedurende de 3 maanden voor het slachten.

6.2.5. Which are identified and registered in the national System of Identification /

Који су идентификоване и регистроване у националном систему за идентификацију /

Qui sont identifiés et enregistrés dans le système national d'identification /

Die geïdentificeerd en geregistreerd zijn in het nationale identificatiesysteem.

7. Public health attestation / Јавно здравље потврда / Attestation de santé publique / Verklaring inzake volksgezondheid:

I, the undersigned official veterinarian, certify that the meat described above meets the following requirements /

Ја, доле потписани овлашћени ветеринар, потврђујем да горе описано месо испуњава следеће захтеве /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que la viande décrite ci-dessus satisfait aux exigences suivantes /

Ik ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat het hierboven beschreven vlees aan de volgende voorwaarden voldoet:

7.1. The animals from which the meat originates were subject to ante and post-mortem health inspection and found healthy, with no evidence of notifiable infectious diseases affecting bovine species /

Животиње од којих потиче месо прегледане су пре и после клања, при чему је утврђено да су здраве и није запажено присуство заразних болести обавезних за пријављивање на које су говеда пријемчиве /

Les animaux dont les viandes sont issues ont fait l'objet d'une inspection sanitaire ante-mortem et post-mortem suite auxquelles ils ont été déclarés sains, et ne présentaient aucun signe de maladies infectieuses à déclaration obligatoire affectant l'espèce bovine /

De dieren waarvan het vlees afkomstig is, werden onderworpen aan ante- en post-mortemkeuring en gezond bevonden, zonder enig bewijs van meldingsplichtige besmettelijke runderziekten.

7.2. The meat has been produced in establishments under permanent veterinary control and fresh meat bears an official health mark or the label affixed on the packaging to the effect that the fresh meat comes from establishments approved for export /

Месо је произведено у објектима који се налазе под сталном ветеринарском контролом и свеже месо је обележено жигом а упаковано месо идентификационом ознаком на декларацији којом се потврђује да свеже месо потиче из објеката регистрованих за извоз /

Les viandes ont été produites dans des établissements soumis à un contrôle vétérinaire permanent et les viandes fraîches ou l'étiquette apposée sur l'emballage portent une marque de salubrité officielle, indiquant que les viandes fraîches proviennent d'établissements agréés à l'exportation /

Het vlees werd geproduceerd in inrichtingen die voortdurend onder veterinaire controle staan en het verse vlees of het etiket op de verpakking is gestempeld met de officiële gezondheidsstempel, wat aantoont dat het verse vlees afkomstig is van inrichtingen die erkend zijn voor uitvoer.

7.3. The meat has been obtained from animals that have been slaughtered on _____, or between _____ and _____ /

Месо је добијено од животиња које су заклане дана _____ или, у периоду од _____

до _____ / Les viandes sont issues d'animaux qui ont été abattus le _____, ou entre le _____ et _____

le _____ / Het vlees is verkregen van dieren die geslacht zijn op _____ of tussen _____ en _____.

7.4. With regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE) /

у односу на спонгиоформну енцефалопатију говеда (БСЕ) /

Concernant l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) /

Met betrekking tot bovine spongiforme encefalopathie (BSE).

7.4.1. For imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Annex 2 to Order RS (Off. Gazette RS No.3/18)⁽⁵⁾ /

⁽³⁾ За увоз из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/18)⁽⁵⁾ /

Pour les importations depuis un pays ou une région présentant un risque négligeable à l'égard de l'ESB et repris en tant que tel dans l'Annexe 2 de l'Arrêté RS (Journal officiel RS n° 3/18)⁽⁵⁾ /

Voor invoer uit een land of gebied met een verwaarloosbaar BSE-risico en als dusdanig opgenomen in Bijlage 2 van het Besluit van de RS (Staatsblad RS nr. 3/18)⁽⁵⁾:

- 7.4.1.1. the animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk /**
животиње од којих је говеђе месо или уситњено месо добијено су рођене, непрекидно узгајане и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком /
les bovins dont les viandes ou viandes hachées sont dérivées, sont nés, ont été élevés en continu et ont été abattus dans un pays présentant un risque négligeable à l'égard de l'ESB /
de dieren waarvan het rundvlees of gehakt vlees verkregen is, zijn geboren, zonder onderbreking gefokt en geslacht in een land met een verwaarloosbaar BSE-risico;
- 7.4.1.2. if in the country or region there have been BSE indigenous cases /**
ако у земљи или региону постоје аутохтони случајеви БСЕ /
si des cas indigènes d'ESB sont survenus dans le pays ou la région /
als er in het land of gebied inheemse gevallen van BSE geweest zijn:
- 7.4.1.2.1. the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced,**
(3)
OR /
животиње су рођене након датума када је на снагу ступила забрана храњења преживара месно-коштаним брашном и чварцима добијеним од преживара, ИЛИ /
les animaux sont nés après la date d'entrée en vigueur de l'interdiction de nourrir les ruminants avec des farines de viande et d'os et des cretons dérivés de ruminants, OU /
zijn de dieren geboren na de datum met ingang waarvan het verbod op het voederen aan herkauwers van vleesbeendermeel en kanen, afkomstig van herkauwers, daadwerkelijk werd toegepast; OF;
- 7.4.1.2.2. the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/18)⁽⁵⁾ /**
(3)
месо говеда или уситњено месо не садржи и није добијено од специфично ризичног материјала као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/18)⁽⁵⁾ /
les viandes ou viandes hachées de bovins ne contiennent pas, ni ne sont dérivées, de matériel à risque spécifié tel que défini à l'Annexe 1 de l'Arrêté RS relatif à l'ESB (Journal officiel RS n° 3/18)⁽⁵⁾ /
bevat het rundvlees of gehakt vlees geen gespecificeerd risicomateriaal of is er niet van afkomstig, zoals bepaald in Bijlage 1 van het BSE-Besluit van de RS (Staatsblad RS nr. 3/18)⁽⁵⁾.
- 7.4.2. For imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/18)⁽⁵⁾ /**
(3)
За увоз из земље или региона са контролисаним БСЕ ризиком и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/18)⁽⁵⁾ /
Pour les importations depuis un pays ou une région présentant un risque contrôlé à l'égard de l'ESB et repris en tant que tel dans l'Annexe 2 de l'Arrêté RS relatif à l'ESB (Journal officiel RS n° 3/18)⁽⁵⁾ /
Voor invoer uit een land of gebied met een gecontroleerd BSE-risico en als dusdanig opgenomen in Bijlage 2 van het BSE-Besluit van de RS (Staatsblad RS nr. 3/18)⁽⁵⁾:
- 7.4.2.1. animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, AND /**
животиње од којих је месо или уситњено месо добијено нису заклане после омамљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања и разарања ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину, И /
les bovins dont les viandes ou les viandes hachées sont dérivées n'ont pas été abattus après étourdissement, par injection de gaz dans la cavité crânienne, ni mis à mort selon la même méthode et n'ont pas été abattus, après étourdissement, par lacération du tissu nerveux central au moyen d'un instrument allongé, en forme de tige, introduit dans la cavité crânienne, ET /
de dieren waarvan het rundvlees of gehakt vlees verkregen zijn, zijn niet geslacht na bedwelming door middel van een gasinjectie in de schedelholte of gedood door middel van dezelfde methode, noch geslacht nadat de bedwelming van het dier door middel van het in de schedelholte inbrengen van een lang staafvormig instrument voor beschadiging van het weefsel van het centrale zenuwstelsel heeft gezorgd, EN;

- 7.4.2.2.** **the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/18)(5) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals, OR /**
(3)
месо говеда или уситњено месо не садржи и није добијено од специфично ризичног материјала као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/18)(5) или механички откоштеног меса добијеног од костију говеда, ИЛИ /
les viandes ou viandes hachées de bovins ne contiennent pas, ni ne sont dérivées, de matériel à risque spécifié tel que défini à l'Annexe 1 de l'Arrêté RS relatif à l'ESB (Journal officiel RS n° 3/18)(5), ni de viandes séparées mécaniquement dérivées d'os de bovins, OU /
bevat het rundvlees of gehakt vlees geen gespecificeerd risicomateriaal of is hiervan niet afkomstig zoals bepaald in Bijlage 1 van het BSE-Besluit van de RS (Staatsblad RS nr. 3/18)(5), noch bevat het separatorvlees verkregen van beenderen van runderen, OF;
- 7.4.2.3.** **the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe /**
(3)
трупови, полутке или полутке расечене на не више од три дела за велепродају и четвртине не садрже специфични ризични материјал кичменог стуба и дорзалних ганглија. Трупови или расечени трупови говеда са кичмом за велепродају, су били обележени плавом траком /
les carcasses, demi-carcasses ou demi-carcasses découpées en un maximum de trois coupes de gros, et les quartiers ne contiennent pas de matériel à risque spécifié autre que la colonne vertébrale, y compris les ganglions rachidiens. Les carcasses ou coupes de gros de carcasses de bovins contenant la colonne vertébrale ont été identifiées à l'aide d'une bande bleue /
bevatten karkassen, halve karkassen of halve karkassen die in ten hoogste drie delen zijn verdeeld en kwartieren geen ander gespecificeerd risicomateriaal dan wervelkolom, inclusief achterwortelganglia. De karkassen of delen van runderkarkassen met wervelkolom voor de groothandel worden geïdentificeerd met een blauwe streep.
- 7.4.3.** **For imports from a country or a region which has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk in accordance with Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/18)(5) /**
(3)
За увоз из земље или региона који је категорисан као земља или регион са неодређеним BSE ризиком у складу са Прилогом 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/18)(5) /
Pour les importations depuis un pays ou une région classifié(e) comme présentant un risque indéterminé à l'égard de l'ESB, conformément à l'Annexe 2 de l'Arrêté RS relatif à l'ESB (Journal officiel RS n° 3/18)(5) /
Voor invoer uit een land of gebied die geklasseerd werden als land of gebied met een onbepaald BSE-risico overeenkomstig Bijlage 2 van het BSE-Besluit van de RS (Staatsblad RS nr. 3/18)(5):
- 7.4.3.1.** **the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants, AND /**
животиње од којих је говеђе месо или уситњено месо добијено нису храњене месно-коштаним брашном или чварцима добијеним од преживара, И /
les bovins dont les viandes ou viandes hachées sont dérivées n'ont reçu ni farines de viande et d'os ni cretons provenant de ruminants dans leur alimentation, ET /
dieren waarvan rundvlees of gehakt vlees verkregen is werden niet gevoederd met vleesbeendermeel of kanen afkomstig van herkauwers, EN;
- 7.4.3.2.** **the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, AND /**
животиње од којих је месо или уситњено месо добијено нису заклане после омамљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања и разарања ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину, И /
les bovins dont les viandes ou les viandes hachées sont dérivées n'ont pas été abattus après étourdissement, par injection de gaz dans la cavité crânienne, ni mis à mort selon la même méthode et n'ont pas été abattus, après étourdissement, par lacération du tissu nerveux central au moyen d'un instrument allongé, en forme de tige, introduit dans la cavité crânienne, ET /
de dieren waarvan het rundvlees of gehakt vlees verkregen is, zijn niet geslacht na bedwelming door middel van een gasinjectie in de schedelholte of gedood door middel van dezelfde methode, noch geslacht nadat de bedwelming van het dier door middel van het in de schedelholte inbrengen van een lang staafvormig instrument voor beschadiging van het weefsel van het centrale zenuwstelsel heeft gezorgd, EN;

7.4.3.3. (3) the bovine meat or minced meat was not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/18)⁽⁵⁾, nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process, mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals, OR /

месо говеда или уситњено месо није добијено од специфично ризичног материјала као што је ефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/18)⁽⁵⁾, нервног ткива и ткива лимфних жлезда које је видљиво за време поступка откоштавања, механички откоштеног меса добијеног од костију говеда, ИЛИ /

les viandes ou viandes hachées de bovins ne sont pas dérivées de matériel à risque spécifié tel que défini à l'Annexe 1 de l'Arrêté RS relatif à l'ESB (Journal officiel RS n° 3/18)⁽⁵⁾, ni de tissus lymphatiques et nerveux rendus apparents durant le processus de désossage, ni de viandes séparées mécaniquement dérivées d'os de bovins, OU /

is het rundvlees of gehakt vlees niet afkomstig van gespecificeerd risicomateriaal zoals bepaald in Bijlage 1 van de het BSE-Besluit van de RS (Staatsblad RS nr. 3/18)⁽⁵⁾, noch van zenuw- en lymfeweefsel vrijgelegd bij het ontbenen, noch van separatorvlees verkregen van beenderen van runderen, OF;

7.4.3.4. (3) the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe /

трупови, полутке или полутке расечене на не више од три дела за велепродају и четвртине не садрже специфични ризични материјал кичменог стуба и дорзалних ганглија. Трупови или расечени трупови говеда са кичмом за велепродају, су били обележени плавом траком /

les carcasses, demi-carcasses ou demi-carcasses découpées en un maximum de trois coupes de gros, et les quartiers ne contiennent pas de matériel à risque spécifié autre que la colonne vertébrale, y compris les ganglions rachidiens. Les carcasses ou coupes de gros de carcasses de bovins contenant la colonne vertébrale ont été identifiées à l'aide d'une bande bleue /

bevatten karkassen, halve karkassen of halve karkassen die in ten hoogste drie delen zijn verdeeld en kwartieren geen ander gespecificeerd risicomateriaal dan wervelkolom, inclusief achterwortelganglia. De karkassen of delen van runderkarkassen met wervelkolom voor de groothandel worden geïdentificeerd met een blauwe streep.

7.5. The consignment contains /

Пошиљка садржи /

L'envoi contient /

De zending bedraagt:

7.5.1. (3) [boneless meat] [and] [minced meat]⁽³⁾, obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2° C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning /

[месо без кости] [и] [уситњено месо]⁽³⁾, добијено само од меса без костију, осим изнутрица, које је добијено од трупова са којих су одстрањени главни приступачни лимфни чворови, које је било подвргнуто зрењу на температури изнад +20С најмање 24 сата пре него што су кости одстрањене и где је рН вредност меса била испод 6.0, што је утврђено електронски у средини мишића longissimus dorsi после зрења и пре одкоштавања /
[des viandes sans os] [et] [des viandes hachées]⁽³⁾, obtenues uniquement à partir de viandes désossées autres que des abats, provenant de carcasses dont les principaux ganglions lymphatiques accessibles ont été enlevés, qui ont été soumises à une maturation à une température supérieure à + 2 °C pendant au moins 24 heures avant le désossage, et dans lesquelles le pH des viandes était inférieur à 6,0 lorsqu'il a été mesuré électroniquement au milieu du muscle Longissimus dorsi après la maturation et avant le désossage /

[vlees zonder beenderen] [en] [gehakt vlees]⁽³⁾, dat enkel verkregen is van ontbeend vlees ander dan slachtafval van karkassen, waarvan de belangrijkste bereikbare lymfeklieren verwijderd werden, die een rijpingsproces ondergaan hebben aan een temperatuur hoger dan +2° C gedurende ten minste 24 uur vóór het ontbenen en waarvan de pH waarde van het vlees lager is dan 6.0 bij het elektronisch testen in de longissimus-dorsi spier na rijping en vóór het ontbenen;

7.5.2. (3) [boneless meat] [and] [minced meat]⁽³⁾, obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed /

[месо без кости] [и] [уситњено месо]⁽³⁾, добијено од меса без костију, осим изнутрица, које је добијено од трупова са којих су одстрањени главни приступачни лимфни чворови које је било подвргнуто зрењу на температури изнад +20С најмање 24 сата пре него што су кости одстрањене /

[des viandes sans os] [et] [des viandes hachées]⁽³⁾, obtenues uniquement à partir de viandes désossées autres que des abats, et provenant de carcasses dont les principaux ganglions lymphatiques accessibles ont été enlevés, qui ont été soumises à une maturation à une température supérieure à +2 °C pendant au moins 24 heures avant le désossage /

[vlees zonder beenderen] [en] [gehakt vlees]⁽³⁾, dat enkel verkregen is van ontbeend vlees ander dan slachtafval van karkassen waarvan de belangrijkste bereikbare lymfeklieren verwijderd werden, die een rijpingsproces ondergaan hebben aan een temperatuur hoger dan +2° C gedurende ten minste 24 uur vóór het ontbenen;

- 7.5.3.** ⁽³⁾ **contains only trimmed-offal which have matured at an ambient temperature of more than +2 °C for at least three hours, or, in the case of diaphragm and masseter muscles, for at least 24 hours and has been packed in leak-proof and sealed boxes/containers which bear labels indicating "MEAT-OFFAL FOR HEAT-TREATMENT", the name and the address of the Serbian processing establishment of destination /**
садржи само обреске од меса који су држани на температури вишој од +20С најмање 3 сата или у случају дијафрагме и мишића massetera најмање 24 часа и да је упаковано у непропустљиве и запечаћене кутије/контејнере које носе ознаку „МЕСНИ ОБРЕСЦИ ЗА ТЕРМИЧКУ ОБРАДУ“, име и адресу одредишта објекта за прераду у Србији /
contient uniquement des abats préparés qui ont été soumis à une maturation à une température ambiante de plus de +2 °C pendant au moins trois heures ou, dans le cas de diaphragmes et de muscles masséter, pendant au moins 24 heures, et ont été conditionnés dans des caisses/conteneurs étanches et scellés, pourvus d'étiquettes mentionnant "ABATS DE VIANDE DESTINES A UN TRAITEMENT THERMIQUE" ainsi que le nom et l'adresse de l'établissement de transformation destinataire en Serbie /
enkel opgemaakt slachtafval dat gerijpt werd bij omgevingstemperatuur hoger dan +2 °C gedurende ten minste drie uur, of in geval van middenrif en kauwspieren, gedurende ten minste 24 uur en werden verpakt in lekvrije en verzegelde dozen/containers waarop etiketten aangebracht zijn met vermelding van "VLEES-SLACHTAFVAL VOOR HITTEBEHANDELING", de naam en het adres van de Servische verwerkingsinrichting van bestemming.
- 7.6. The fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored and it was managed with them in the manner without the recontamination /**
Месо је добијено, припремљено,складиштено и да се са њим руковало на начин да се избегне опасност од реконтаминације /
Les viandes fraîches ont été obtenues, préparées, manipulées et stockées de telle manière à éviter toute recontamination /
Het verse vlees is verkregen, bereid, behandeld en opgeslagen op zodanige wijze om hercontaminatie te voorkomen.
- 7.7. The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements established by the legislation of the Republic of Serbia/EU /**
Превозна средства и услови ускладиштења робе испуњавају хигијенске услове које предвиђа законодавство Републике Србије/ ЕУ /
Le moyen de transport et les conditions de chargement de l'envoi satisfont aux exigences d'hygiène prévues dans la législation de la République de Serbie/de l'UE /
Het vervoermiddel en de laadomstandigheden van deze zending beantwoorden aan de hygiënevereisten vastgesteld in de wetgeving van de Republiek Servië/EU.
- 7.8. Belgium, in agreement with the communitarian legislation, has established a national program of surveillance and investigation of residues in animals and products of animal origin, which guarantees that the food does not possess residues of environmental contaminants or medicaments used in veterinarian therapeutic, in concentrations that exceed the limits stipulated in the in force regulation in the Republic of Serbia/EU /**
У складу са законодавством Европске Уније, Белгија је увела национални програм надзора и испитивања резидуа у животињама и производима животињског порекла који гарантује да храна не садржи штетне материје из животне средине или лекове који се користе у ветеринарском лечењу у концентрацији већој од дозвољене према важећим прописима Републике Србије/ЕУ /
La Belgique, en accord avec la législation communautaire, a établi un programme national de surveillance et de détection des résidus présents dans les animaux et les produits d'origine animale, garantissant que les denrées alimentaires ne contiennent pas de résidus de contaminants environnementaux ou de médicaments utilisés dans le cadre de traitements vétérinaires, en des concentrations supérieures aux limites stipulées dans la législation en vigueur en République de Serbie / dans l'UE /
België heeft, conform de Europese wetgeving, een nationaal programma vastgelegd voor het toezicht op en de opsporing van residuen bij dieren en in producten van dierlijke oorsprong, dat garandeert dat de levensmiddelen geen residuen bevatten van milieuverontreinigingen of diergeneesmiddelen in concentraties die groter zijn dan de maximumwaarden die zijn vastgelegd in de geldende regelgeving van de Republiek Servië/EU.
- 7.9. The fresh meat in the consignment do not show level of radiocontamination higher than allowed in the Republic of Serbia/EU**
Месо у пошиљци не показује већи ниво радиоконтаминације од дозвољеног у Републици Србији/ ЕУ /
Les viandes fraîches présentes dans l'envoi ne présentent pas un niveau de contamination radioactive supérieur au niveau autorisé en République de Serbie / dans l'UE /
Het verse vlees in de zending vertoont geen hoger niveau van radioactieve besmetting dan het niveau dat is toegelaten in de Republiek Servië/EU.

8. Animal welfare attestation / Потврда о добробити животиња / Attestation de bien être animal / Verklaring inzake dierenwelzijn:

I the undersigned, official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in human manner /

Ja, доле потписани ветеринарски инспектор, потврђујем да напред наведено месо потиче од животиња, са којима се пре и за време клања у кланици поступало на хуман начин /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente que les viandes fraîches décrites ci-avant proviennent d'animaux qui, avant et pendant l'abattage ou la mise à mort à l'abattoir, ont été traités dans le respect du bien-être animal /

Ik ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat het in hierboven beschreven verse vlees verkregen is van dieren die in het slachthuis vóór en tijdens het slachten of doden op humane wijze zijn behandeld.

Number of annexes : (page)

Place and date /

Место и датум /

Lieu et date /

Plaats en datum:

Signature, name and qualification of the official veterinary inspector /

Потпис, име и стручни положај овлашћеног ветеринарског инспектора /

Signature, nom et titre de l'inspecteur vétérinaire officiel /

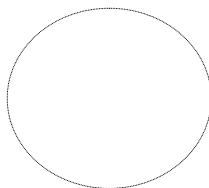
Handtekening, naam en hoedanigheid van de officiële dierenarts-inspecteur:

Stamp /

Печат /

Cachet /

Stempel:



(1) Nature of commodity: Indicate "carcasse-whole", "carcasse-side", "carcasse-quarters", "cuts", "trimmed offal" or "minced meat".

Trimmed offal of domestic bovines must be exclusively those offal from which the bones, cartilage, trachea and main bronchi, lymphatic glands adhering connective tissue, fat and mucus have been completely removed. Minced meat is boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle /

Врста робе: навести "цео труп", "пола трупа", "четвртина трупа", "делови", "обресци" или "уситњено месо". Обресци од меса домаћих говеда морају бити искључиво они код којих су кости, хрскавице, душник и главни бронхи, лимфни чворови повезани са околним ткивом, масно ткиво и слуз комплетно уклоњени. Уситњено месо је откоштено месо које је уситњено у ситне делиће и које је морало да буде искључиво припремљено од попречно пругастих мишића (са припадајућим масним ткивом) осим срчаног мишића /

Nature des marchandises : indiquer "carcasse entière", "demi-carcasse", "quartiers", "découpes", "abats préparés" ou "viandes hachées". Les abats préparés de bovins domestiques doivent exclusivement être des abats entièrement débarrassés des os, du cartilage, de la trachée, des bronches principales, des ganglions lymphatiques, du tissu conjonctif adhérent, de la graisse adhérente et du mucus. Par viandes hachées, on entend les viandes désossées qui ont été réduites en fragments et qui ont été exclusivement préparées à partir de muscle strié (y compris les tissus gras attenants) à l'exception du muscle cardiaque /

Aard van de goederen: vul in „hele karkassen", „halve karkassen", „voor- en achtervoeten", „deelstukken", „opgemaakt slachtafval" of „gehakt vlees". Opgemaakt slachtafval van als huisdier gehouden runderen is uitsluitend slachtafval waaruit de beenderen, het kraakbeen, de trachea en de hoofdbronchiën, de lymfeklieren en het daaraan vastzittend bindweefsel, vet en mucus volledig zijn verwijderd. Gehakt vlees is vlees zonder been dat in stukjes is gehakt en dat uitsluitend is vervaardigd uit dwarsgestreepte spieren (inclusief het daaraan vastzittende vetweefsel), met uitzondering van de hartspeer.

(2) Treatment type: If appropriate, indicate "boned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces /

Начин обраде: Ако је потребно назначити " меса без костију "; "са коском"; "зрело" и/или "уситњено". Ако је замрзнуто назначити датум замрзавања (месец/год) делова/комада

Type de traitement : le cas échéant, indiquer "désossées"; "non désossées"; "ayant subi une maturation" et/ou "hachées". Si les viandes sont congelées, indiquer la date de congélation (mm/aa) des coupes/morceaux /

Soort behandeling: indien van toepassing, "ontbeend"; "met been"; "gerijpt" en/of "gehakt" vermelden. Indien ingevroren, de invriesdatum (mm/jj) van de delen/deelstukken.

(3) Delete as appropriate / Непотребно прецртати / Biffer les mentions inutiles / Schrappen wat niet past.

(4) Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided /

Уписати регистарски број (за железничке вагоне или контејнер и камионе), број лета (за авион) или име (за брод) /

Indiquer le numéro d'immatriculation (wagons, conteneurs ou camions), le numéro de vol (avion) ou le nom (du navire) /

Registratienummer (treinwagons of container en vrachtwagen), vluchtnummer (vliegtuig) of naam (schip) opgeven.

(5) Order on taking measures to prevent the introduction of infectious animal diseases transmissible spongiform encephalopathy and other animal diseases that can be transmitted by animal by-products in the Republic of Serbia Off. Gazette RS No. 3/18 /

НАРЕДБУ О ПРЕДУЗИМАЊУ МЕРА ЗА СПРЕЧАВАЊЕ УНОШЕЊА ЗАРАЗНЕ БОЛЕСТИ ЖИВОТИЊА ТРАНСМИСИВНИХ СПОНГИОФОРМНИХ ЕНЦЕФАЛОПАТИЈА И ДРУГИХ БОЛЕСТИ ЖИВОТИЊА КОЈЕ СЕ МОГУ ПРЕНЕТИ СПОРЕДНИМ ПРОИЗВОДИМА ЖИВОТИЊСКОГ ПОРЕКЛА У РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ Службеном гласнику РС", број 3/18 /

Arrêté établissant des mesures visant à prévenir l'introduction d'encéphalopathies spongiformes transmissibles et d'autres maladies animales transmissibles par des sous-produits animaux dans la République de Serbie Off. Gazette RS No. 3/18 /

Besluit tot het nemen van maatregelen ter voorkoming van de insleep van besmettelijke dierziekten, overdraagbare spongiforme encefalopathieën en andere dierziekten die kunnen worden overgedragen door dierlijke bijproducten in de Republiek Servië Off. Staatsblad RS nr. 3/18.